

Marinus Wiedner

Universität Freiburg

marinus@wiedner-clan.de

La langue des personnages gascons dans l'œuvre de d'Aubigné, Molière et d'Harleville

Cette communication se base sur un mémoire de Master. Il s'agit d'une étude sur la représentation de la langue des Gascons dans la littérature française des XVII^e et XVIII^e siècles. Nous verrons comment les romanciers et dramaturges représentent le français des Gascons dans leurs œuvres, surtout d'un point de vue phonographique.

Après le règne d'Henri IV (de 1589 à 1610), lui-même originaire de Gascogne, les auteurs qui choisissent des Gascons pour certains rôles stéréotypés se multiplient. Le premier après l'assassinat d'Henri IV fut Théodore Agrippa d'Aubigné avec son roman *Les aventures du Baron de Fæneste*, paru en 4 livres entre 1617 et 1630. Pour caractériser Fæneste, un baron gascon, d'Aubigné a beaucoup modifié la graphie : l'auteur représente ainsi graphiquement un accent populaire, en partie réel, mais à bien des égards tout à fait imaginé. Cette communication présente une nouvelle analyse de la langue de Fæneste, faite à partir de la théorie de la phonographie (Mahrer 2017) et de l'analyse phonétique de la langue de Fæneste par Moreux (1995). Outre la phonographie, les particularités morphologiques, syntaxiques et lexicales sont également prises en compte.

Quelques décennies plus tard, les Gascons apparaissent dans le théâtre classique notamment dans les œuvres de Molière suivantes : *Le Bourgeois Gentilhomme*, *Les Fourberies de Scapin*, *Monsieur de Pourceaugnac*. Cent ans plus tard, Collin d'Harleville utilise la figure du Gascon dans sa pièce de théâtre *Monsieur de Crac dans son petit castel, ou les Gascons*. Il s'agit dans cette communication d'analyser la langue des Gascons présentée dans les œuvres de Molière et de Collin d'Harleville, qui est une langue de fiction, et de la mettre en relation avec la réalité linguistique. Concernant l'analyse phonographique des œuvres, une attention particulière est portée aux caractéristiques phonologiques de l'accent du Sud de la France, le français des Gascons étant considéré à l'époque comme synonyme de français du Midi (cf. Martel 2015).

Dans cette communication, il sera montré que la langue attribuée aux Gascons dans la littérature a beaucoup évolué de d'Aubigné à Molière, et que Molière, en particulier, a utilisé selon les œuvres des stratégies d'écriture différentes pour ses personnages gascons, qui inspireront des auteurs comme Dancourt, Marivaux et aussi Collin d'Harleville, à tel point qu'une langue stéréotypée des Gascons se développe dans la littérature. Du point de vue de la morphologie et de la syntaxe, les écarts à la langue de l'époque, qui indiqueraient le gascon,

se réduisent après d'Aubigné. Dans le domaine lexical, il semble que les auteurs se contentent d'un *cadédís* ou de jurons similaires ici et là pour faire passer un personnage comme étant gascon (cf. Couffignal 2015). Nous montrerons dans cette communication que la représentation des Gascons dans la littérature française est principalement une stratégie pour faire rire les spectateurs de théâtre et que le but des auteurs est de ridiculiser la langue plutôt que de représenter une quelconque réalité linguistique.

Section 18

Bibliographie

- Couffignal, Gilles. 2015. Gascon, gasconisme et gasconnade. In *Français et langues de France dans le théâtre du XVII^e siècle* (Littératures classiques), Bénédicte Louvat-Molozay (éd.), 287–299. Toulouse : Presses Universitaires du Midi.
- Mahrer, Rudolf. 2017. *Phonographie : La représentation écrite de l'oral en français*. Berlin/Boston : De Gruyter.
- Martel, Philippe. 2015. Il y a Gascon et Gascon, ou le ballet des ethnotypes. In *Français et langues de France dans le théâtre du XVII^e siècle* (Littératures classiques), Bénédicte Louvat-Molozay (éd.), 259–269. Toulouse : Presses Universitaires du Midi.
- Moreux, Bernard. 1995. Les bases linguistiques de la langue de Fæneste : Phonétique. *Albineana, Cahiers d'Aubigné* 61. 227–288.